



PBI-SCHWEIZ TÄTIGKEITSBERICHT
PBI SUISSE RAPPORT ANNUEL

10

TÄTIGKEITSBERICHT PBI-SCHWEIZ 2010

RAPPORT ANNUEL PBI SUISSE 2010

Inhalt

EDITORIAL	1
AKTIVITÄTEN PBI-SCHWEIZ.....	3
ORGANIGRAMM	4
AKTIVITÄTEN PBI INTERNATIONAL.....	5
POLITISCHER KONTEXT DER PROJEKTE	6
GUATEMALA	8
INDONESIEN	10
KOLUMBIEN.....	12
MEXIKO	14
NEPAL	16
PERSONAL.....	19
FREIWILLIGENARBEIT.....	20
JAHRESRECHNUNG	21
DANK	25

Sommaire

ÉDITORIAL	1
ACTIVITÉS PBI SUISSE	3
ORGANIGRAMME.....	4
ACTIVITÉS PBI INTERNATIONAL.....	5
CONTEXTE POLITIQUE DES PROJETS.....	6
GUATEMALA	8
INDONÉSIE	10
COLOMBIE.....	12
MEXIQUE	14
NÉPAL	16
PERSONNEL.....	19
TRAVAIL BÉNÉVOLE	20
COMPTES ANNUELS	21
REMERCIEMENTS	25

Der von Alba Cruz verteidigte Juan Manuel Martínez am Tag seiner Haftentlassung.
Juan Manuel Martínez, défendu par Alba Cruz, le jour de sa sortie de prison.

IMPRESSUM

PBI-Schweiz / PBI Suisse
Gutenbergstrasse 35
CH-3011 Bern
T: 031 372 44 44
info@peacebrigades.ch
www.peacebrigades.ch
PC-Konto / CCP 17-519476-6

Lektorat / Corrections: Jacqueline Hefti Widmer,
Anouk Henry, Marielle Tonossi
Redaktion / Rédaction: David Brockhaus,
Jean-David Rochat, Lisa Salza, Aline Scherz
Beiträge / Contributions: Delphine Cantin, Judith Huber,
Stefan Moser, Nina Oberbühler, Michelle Zumofen
Übersetzung / Traduction: Delphine Cantin,
Sébastien Mayor

Fotos / Photos: PBI
Grafik / Graphisme: jabergdesign.info, Solothurn
Druck / Impression: CRIC Print, Fribourg
Auflage / Tirage: 2500

SOLIDARITÄT UNTER KOLLEGEN: ANWÄLTE FÜR MENSCHENRECHTE

Anwälte nehmen in der Arbeit von PBI einen zentralen Platz ein. Sie begleiten Opfer von Menschenrechtsverbrechen und ihre Angehörigen – in den Projektländern von PBI handelt es sich dabei oft um Bauern, Indigene, und Frauen im Besonderen – auf ihrem Weg zu Gerechtigkeit und Wiedergutmachung. Diese Arbeit ist entscheidend im Prozess zu einem nachhaltigen Frieden. Wer in einem Konflikt eine unrühmliche Rolle gespielt hat, möchte die Vergangenheit jedoch lieber ruhen lassen. So sind Anwältinnen, die sich in Friedensprozessen engagieren, vermehrt Drohungen und Attacken ausgesetzt.

Menschen, die gefoltert oder vergewaltigt, deren Angehörige verschwunden oder umgebracht worden sind, können nicht einfach vergessen. Deshalb ist eine umfassende Aufarbeitung solcher Verbrechen langfristig unausweichlich. PBI beschützt in allen Projektländern Anwälte, um ihnen das Weiterarbeiten an solch wichtigen Fällen zu ermöglichen.

Anwältinnen, die in Ländern tätig sind, wo sie ihrer Arbeit wegen nicht verfolgt werden, übernehmen Verantwortung und setzen sich für Kollegen mit beschränktem Handlungsspielraum ein. PBI arbeitet in verschiedenen Ländern mit Anwälten und stärkt so das internationale Unterstützungsnetzwerk, das als politische Rückendeckung der Arbeit im Feld dient.

Lesen Sie im vorliegenden Tätigkeitsbericht mehr zur Arbeit von PBI mit Anwälten und anderen Verteidigerinnen der Menschenrechte in Guatemala, Indonesien, Kolumbien, Mexiko, Nepal und der Schweiz.



Lisa Salza
Co-Geschäftsführerin / codirectrice

SOLIDARITÉ ENTRE COLLÈGUES: AVOCAT-E-S DES DROITS HUMAINS

Les avocat-e-s occupent une place centrale dans le travail de PBI. Ils accompagnent les victimes de violations des droits humains et leurs familles dans leur recherche de justice et de réparation. Dans les pays où PBI travaille, il s'agit le plus souvent de paysans, d'indigènes et de femmes. Ce travail est décisif dans le processus menant à une paix durable. Celui qui a joué un rôle peu respectable dans un conflit préférerait qu'on ne remue pas le passé. Les avocats et avocates qui s'engagent pour la paix sont donc exposés à des menaces et à des attaques.

Les personnes qui ont été torturées et violées ou celles dont les proches ont disparu ou ont été tués ne peuvent simplement pas oublier de tels crimes. C'est pourquoi un vaste travail de recherche sur le passé est indispensable à long terme. Dans tous les pays où elle intervient, PBI protège les avocat-e-s afin qu'ils puissent poursuivre leur travail contre l'impunité.

Dans les pays où ils ne sont pas menacés dans leurs activités, des avocats et avocates s'engagent pour prendre la défense de leurs collègues dont le champ d'action est limité. PBI travaille avec des avocats dans différents pays et renforce ainsi le réseau international de soutien, qui sert d'appui politique au travail entrepris sur le terrain.

Le présent rapport annuel vous informera davantage sur le travail de PBI avec des avocat-e-s et autres défenseurs des droits humains au Guatemala, en Indonésie, en Colombie, au Mexique, au Népal et en Suisse.



David Brockhaus
Co-Geschäftsführer / codirecteur



Jürgen Störk
Präsident / président

**pbi:
acompañamiento
internacional a
defensoras de derechos
humanos en riesgo**

ROMPE EL MURO DE LA
IMPUNIDAD

ROMPE EL MURO DE LA
IMPUNIDAD

eres

TLACHINOLLA

TLACHINOLLA

Ein PBI-Plakat in Madrid lädt zur Konferenz mit Menschenrechtsverteidigerinnen, die gegen die Straflosigkeit ankämpfen.
Une affiche de PBI à Madrid annonce une conférence de défenseuses des droits humains luttant contre l'impunité.

AKTIVITÄTEN VON PBI-SCHWEIZ 2010

PBI-Schweiz unterstützt die Projekte in vier Bereichen: Anwerbung, Vorbereitung und Betreuung von Freiwilligen, Mittelbeschaffung, Advocacy bei Entscheidungsträgern und Sensibilisierung der Bevölkerung.

Den Menschenrechtsverteidigern Gehör verleihen: PBI-Schweiz verschafft Menschenrechtsverteidigerinnen Zugang zu einem Teil der Schweizer Bevölkerung und zu nationalen sowie internationalen Akteuren, die für ihre Anliegen relevant sind. Anwälte wie die Mexikanerin Alba Cruz vom Befreiungskomitee 25. November, Judith Maldonado vom kolumbianischen Anwaltskollektiv Luís Carlos Pérez und Kashiram Dhungana vom nepalesischen *Advocacy Forum* fanden in der Schweiz Unterstützung im Kampf gegen die Straflosigkeit. Die Kolumbianerin Irene Ramírez von der Bauernvereinigung des Cimitarra-Tals verschaffte sich Gehör für die Forderungen nach einer nachhaltigen Landwirtschaft.

Gezielter kommunizieren: PBI-Schweiz hat einen zweimonatlich erscheinenden elektronischen Newsletter lanciert, der den Leserinnen aktuelle Informationen aus den Projekten und zu Menschenrechts-themen liefert. Mit *Facing Peace* hat der Verein ein schlankeres Bulletin in gedruckter Form konzipiert, das ab 2011 zweimal jährlich Menschen im Einsatz für die Menschenrechte porträtiert.

Von der Erfahrung ehemaliger Freiwilliger profitieren: PBI-Schweiz hat in Zusammenarbeit mit Spezialisten ein Patenschaftsprojekt initiiert. Dieses ermöglicht, dass Ehemalige künftigen Einsatzleistenden vor, während und nach ihrem Einsatz mit Rat und Tat zur Seite stehen. Im November sind erste Patenschaften entstanden.

Frieden fördern hautnah: PBI-Schweiz führte im Rahmen des Schulprojektes neun Workshops durch. Das Projekt will junge Leute für die Menschenrechte sensibilisieren und Handlungsvorschläge für einen gewaltfreien Alltag geben.

ACTIVITÉS DE PBI SUISSE EN 2010

PBI Suisse soutient les projets par plusieurs démarches: le recrutement, la préparation et l'encadrement des volontaires; la recherche de fonds; les activités de lobbying ainsi que la sensibilisation du public.

Donner une voix aux défenseur-se-s de droits humains: PBI Suisse a accueilli plusieurs avocat-e-s d'organisations accompagnées qui luttent contre l'impunité: la Mexicaine Alba Cruz du Comité de libération 25 novembre, la Colombienne Judith Maldonado du Collectif d'avocats Luis Carlos Pérez et le Népalais Kashiram Dhungana d'*Advocacy Forum*. La Colombienne Irene Ramírez, de l'Association paysanne de la vallée de Cimitarra, a pu faire connaître son combat pour une agriculture durable. Ces visites permettent aux défenseur-se-s des droits humains de renforcer leurs réseaux à travers des réunions avec les autorités nationales et internationales et grâce à la sensibilisation de la population.

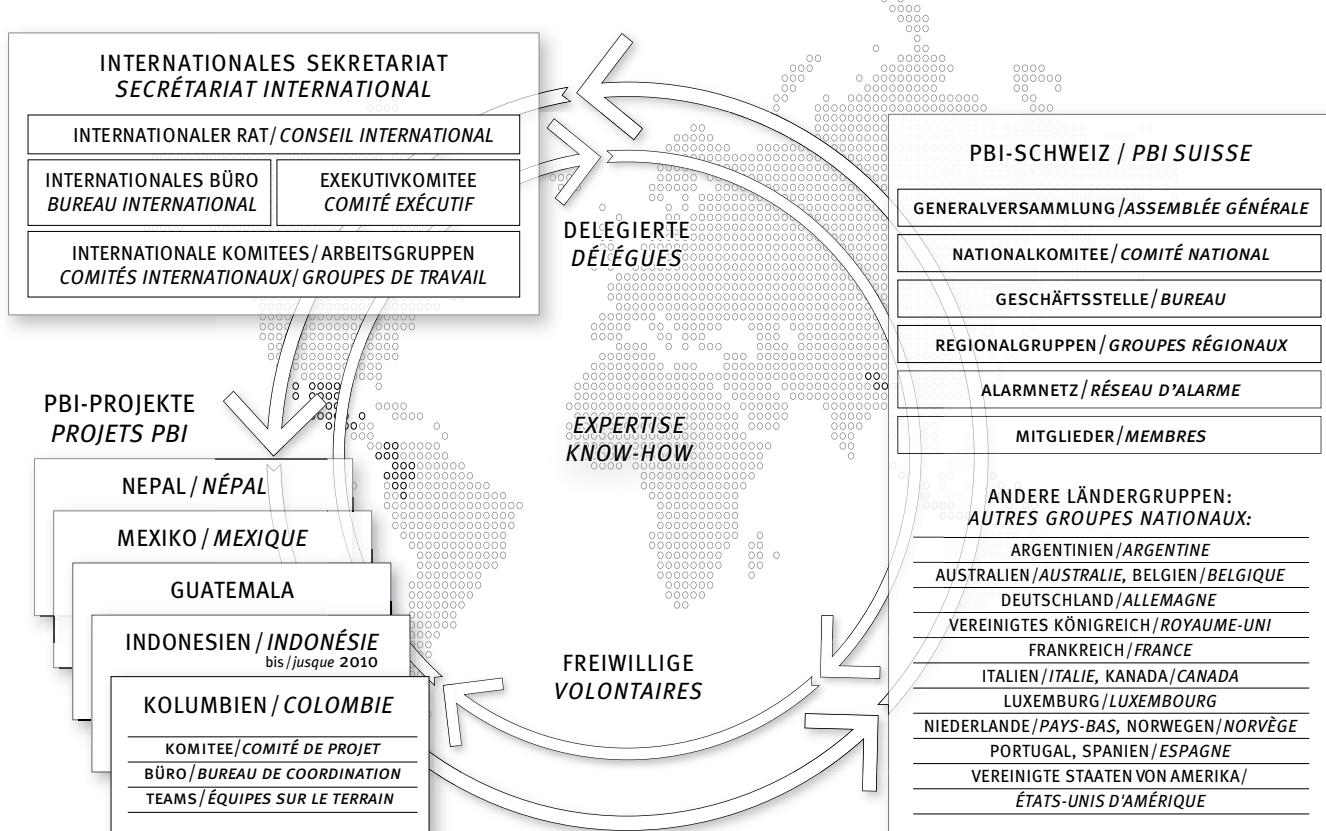
Communiquer de manière plus ciblée: Afin de fournir des informations actuelles sur ses projets et sur des thèmes liés aux droits humains, PBI Suisse a lancé un bulletin électronique bimestriel. D'autre part, le nouveau bulletin imprimé *Facing Peace*, conceptualisé en 2010, présentera deux fois par an dès 2011 des portraits de personnes qui défendent les droits humains..

Bénéficier de l'expérience des anciens volontaires: PBI Suisse a initié un projet de parrainage. Ce concept encourage d'anciens volontaires à soutenir des nouveaux volontaires avant leur départ sur le terrain, pendant et après leur mission. En novembre le premier parrainage a été mis en place.

Vivre de près la promotion de la paix: L'ONG a renforcé son projet d'animation pédagogique dans les écoles. Neuf ateliers ont été réalisés. Ils ont pour principal objectif la sensibilisation des jeunes aux questions inhérentes aux droits humains et à la mise en pratique de la non-violence.

PEACE BRIGADES INTERNATIONAL

GENERALVERSAMMLUNG / ASSEMBLÉE GÉNÉRALE



INTERNATIONALE NETZWERKARBEIT: SCHWERPUNKTE 2010

Menschenrechtsverteidigerinnen schützen: PBI trat der Internationalen Koalition für Menschenrechtsverteidigerinnen WHRD-IC bei, um diese bei der Sichtbarmachung der Herausforderungen von Frauen, die für die Menschenrechte einstehen, zu unterstützen. Mit dem gleichen Ziel organisierte PBI im November eine internationale Konferenz in Spanien. Unter den Geladenen fanden sich auch von PBI Begleitete, namentlich Lorena Cabnal von AMISMAXAJ¹, die kurz vor ihrer Reise Todesdrohungen erhalten hatte. Die Teilnehmerinnen gaben Empfehlungen zur Verbesserung ihres Schutzes an das spanische und das EU-Parlament ab und hoben die Rolle von PBI als Brückebauerin zwischen ihnen und der internationalen Gemeinschaft hervor.

Den Rechtsstaat stärken: PBI baut Anwaltsnetze in Europa und in den USA auf, um die in den Projektländern begleiteten Anwälte in ihrem Kampf gegen die Straflosigkeit international besser zu vernetzen. So mündete die von PBI organisierte Reise einer Anwaltsdelegation nach Mexiko in die Veröffentlichung eines Berichtes, der vom Staat und von den lokalen Behörden ein transparentes und für alle zugängliches Justizsystem fordert.

Auf Erkundungsmission in Afrika: PBI prüfte auf Anfrage von Amnesty International den Bedarf für Begleitschutz auf dem afrikanischen Kontinent und die Anwendbarkeit des Ansatzes von PBI im jeweiligen Länderkontext. Das mit der Untersuchung betraute Komitee sah in Kenia die grössten Erfolgssäussichten für ein PBI-Projekt, da einerseits eine klare Nachfrage seitens der Menschenrechtsverteidigerinnen vorlag und andererseits die Regierung für internationalen Druck empfänglich scheint. PBI plant 2011 eine Nachfolgeuntersuchung, auf deren Basis über ein Begleitschutzprogramm in Kenia entschieden werden soll.

¹ Liste der begleiteten Organisationen siehe Seite 9

LE RÉSEAU INTERNATIONAL: PRIORITÉS EN 2010

Protéger les défenseuses des droits humains: PBI est devenu membre du WHRD, une coalition internationale qui soutient les femmes qui défendent les droits humains et donne plus de visibilité à leurs engagements. PBI poursuit le même objectif et a organisé en novembre une conférence internationale en Espagne. Des représentantes de plusieurs pays étaient présentes y compris celles d'organisations accompagnées par PBI comme Lorena Cabnal de l'AMISMAXAJ¹ qui a reçu des menaces de mort peu avant son voyage. Les participantes ont présenté des recommandations aux parlements espagnol et européen dans lesquelles elles demandent protection. Celles-ci ont également remercié PBI pour son rôle de facilitateur entre elles et les autorités.

Renforcer de l'Etat de droit: PBI renforce ses collaborations avec des réseaux d'avocats eu Europe et aux Etats-Unis. Ainsi, la visite d'une délégation d'avocats au Mexique a débouché sur la publication d'un rapport qui demande aux autorités mexicaines une justice transparente et accessible à chacun.

Explorer des possibilités d'intervention de PBI en Afrique: Sur demande d'Amnesty International, PBI a analysé les besoins en protection des défenseurs et défenseuses des droits humains en Afrique et a évalué en particulier le potentiel en matière d'accompagnement protecteur. Le comité a finalement sélectionné le Kenya qui présente un contexte approprié: des demandes précises de la part des défenseurs des droits humains, des organisations et des autorités nationales et internationales réceptives à notre démarche. PBI planifie pour 2011 une analyse approfondie qui servira de base pour l'installation – ou non – d'équipes internationales.

¹ Liste des organisations accompagnées à la page 9

POLITISCHER KONTEXT DER PROJEKTE

GUATEMALA

Der Kampf um politische Macht zwischen korrupten, oftmals mit dem Drogenhandel in Verbindung stehenden, Interessensgruppen führte zu einer Instabilität, die einer Lösung für die strukturellen Probleme wie Gewalt, Straflosigkeit, ungleiche Landverteilung sowie Ausbeutung der natürlichen Ressourcen im Wege stand. Menschenrechtsverteidigerinnen, deren Arbeit wirtschaftliche Interessen tangierte, wurden besonders häufig Opfer der systematischen Kriminalisierung.

MEXIKO

Die Militarisierung und Gewalt im Zusammenhang mit der Drogenwirtschaft schränkten den Handlungsspielraum der Menschenrechtsverteidigerinnen massiv ein. Die Regierung schuf einen Schutzmechanismus für Journalisten. Die Zivilgesellschaft fordert jedoch weiterhin ein Instrument zum Schutz aller Menschenrechtsverteidigerinnen. Die USA hielten 26 Millionen Dollar an finanzieller Unterstützung zurück und knüpften deren Auszahlung an die Bedingung, dass die vom Interamerikanischen Menschenrechtsgerichtshof geforderten Reformen des Justizsystems umgesetzt werden.

KOLUMBIEN

Der ehemalige Verteidigungsminister Juan Manuel Santos wurde im August zum Präsidenten gewählt. Mit der Verabschiedung des Opfer- und Landrückgabegesetzes brachte er vor Jahresfrist eine neue Dynamik in den Wiedergutmachungsprozess. Menschenrechtsverteidiger lebten indes nicht weniger gefährlich: in den ersten neunzig Tagen von Santos' Präsidentschaft wurden fünfzig Oppositionelle – grösstenteils Führungspersonen indigener, afro-kolumbianischer und bäuerlicher Gemeinschaften – umgebracht.

CONTEXTE POLITIQUE DES PROJETS

GUATEMALA

La lutte pour le pouvoir politique entre des groupes d'intérêts corrompus, souvent impliqués dans le trafic de drogue, a entraîné une instabilité empêchant la résolution de problèmes structurels tels que la violence, l'impunité, la distribution des terres et l'exploitation des ressources naturelles. Les défenseurs et défenseuses des droits humains ont été attaqués lorsque leur travail touchait à des intérêts économiques.

MEXIQUE

La militarisation et la violence associée au trafic de la drogue ont massivement réduit le champ d'action des défenseurs des droits humains. Le gouvernement a créé un mécanisme de protection des journalistes. La société civile demande cependant des instruments de protection pour tous les défenseurs et défenseuses des droits humains. Les États-Unis ont bloqué 26 millions de dollars de soutien financier et ont lié le versement de cette somme à la condition que les réformes du système judiciaire exigées par la Cour inter-américaine des droits de l'homme soit mises en œuvre.

COLOMBIE

L'ancien ministre de la défense Juan Manuel Santos a été élu président en août dernier. Par l'adoption, il y a un an d'une loi de victimes et de restitution des terres, il a insufflé une nouvelle dynamique au processus de réparations. La situation pour les défenseurs des droits humains ne s'est néanmoins pas améliorée: durant les 90 premiers jours de sa présidence, 50 militants de l'opposition – pour la plupart des dirigeants de communautés indigènes, afro-colombiennes et paysannes – ont été tués.

INDONESIEN

Die Regierung führte in der Provinz Papua Volksbefragungen durch, die einerseits eine breite Bevölkerungsschicht in den Dialog mit Jakarta einbinden und andererseits einen repräsentativen Dialogpartner auf der papuanischen Seite ausmachen sollten. Gleichzeitig schränkte sie die Vergabe der Arbeitsbewilligungen an in Papua tätige internationale Organisationen ein. Fortan hat ein interdepartmentaler Ausschuss zu prüfen, dass die Aktivitäten einer antragstellenden NGO für die Region gewinnbringend und in keiner Weise politischer Natur sind.

NEPAL

Am 28. Mai haben Regierungskoalition und Maoisten das Mandat des verfassungsgebenden Parlaments um ein Jahr verlängert. Sie bekärfiagten ihre Absicht, den Friedensprozess bis dahin abzuschliessen. Die nachfolgenden Auseinandersetzungen um die Wahl eines neuen Ministerpräsidenten dominierten die politische Agenda im zweiten Halbjahr, so dass dieser Prozess wiederum ins Stocken geriet. Die Zivilgesellschaft warf den politischen Parteien vor, ihre militanten Flügel nicht im Griff zu haben, was mit ein Grund für die Zunahme der Gewaltverbrechen sei.

INDONÉSIE

Le gouvernement a tenu plusieurs référendums dans la province de Papouasie qui devaient d'un côté inclure un large segment de la population dans le dialogue avec Jakarta et de l'autre constituer un partenaire de dialogue représentant les Papous. Dans le même temps, il a restreint l'octroi d'autorisations de travail aux organisations internationales actives en Papouasie. Désormais un comité interministériel est chargé de s'assurer que les activités des ONG requérantes sont utiles à la région et ne sont en aucun cas de nature politique.

NÉPAL

Le 28 mai, la coalition gouvernementale et les maoïstes ont prorogé d'une année le mandat du Parlement constitutionnel. Ils ont réaffirmé leur intention de conclure le processus de paix d'ici là. Les tensions qui ont suivi l'élection du nouveau premier ministre ont dominé l'agenda politique dans la seconde partie de l'année, si bien que le processus de paix a de nouveau échoué. La société civile reproche aux partis politiques de ne pas avoir su garder sous contrôle leurs ailes militantes, ce qui a entraîné une augmentation des actes de violence.



BESUCHEN SIE
VISITEZ

WWW.PEACEBRIGADES.CH

GUATEMALA



Der Anwalt Edgar Pérez (zweiter von links) begleitet Angehörige der Opfer des Massakers von Río Negro zur Interamerikanischen Kommission für Menschenrechte.

L'avocat Edgar Pérez (deuxième depuis la gauche) accompagne les proches des victimes du massacre du Río Negro à la Commission interaméricaine des droits de l'homme.

BEGLEITUNGEN

Nachdem PBI im Vorjahr die Begleitarbeit im Departement El Quiché als Schwerpunkt definiert hatte, setzte das Team 2010 einen spezifischen Arbeitsplan für diese Region um. Daraus resultierte die Begleitung des Rates der Gemeinden von Cunén. PBI begleitet neu auch den Menschenrechtsanwalt Edgar Pérez und den Camotekischen Bauernverband im Departement Chiquimula. Das Projekt erhielt Begleitanfragen aus den benachbarten Staaten Honduras und El Salvador. Das Mandat von PBI Guatemala deckt jedoch gegenwärtig Begleitungen von nicht-guatemaltekischen Organisationen nicht ab.

NETZWERKE / ADVOCACY

PBI bat das internationale Alarmnetz im November um Unterstützung bei der Sichtbarmachung einer Reihe von Drohungen gegen Menschenrechtsverteidigerinnen, die sich für die Erhaltung der Lebensgrundlagen indigener Gemeinden einsetzen. Betroffen waren Führungsfiguren der CONAVIGUA, APMG, AMISMAXAJ und des Zentralverbandes der Chortí-Bauern *Nuevo Día*.

ACCOMPAGNEMENTS

En 2010, PBI Guatemala s'est donnée comme priorité le travail d'accompagnement dans le département de El Quiché. Les équipes sur le terrain ont dès lors accompagné le Conseil des communautés de Cunén. D'autre part, PBI a commencé à accompagner l'avocat Edgar Pérez, ainsi que les membres de l'Association *Camoteca* de paysans dans le département de Chiquimula. Le projet a reçu plusieurs demandes depuis le Honduras et le Salvador, mais le mandat de PBI Guatemala ne couvre actuellement pas l'accompagnement d'organisations non guatémaltèques.

RÉSEAUX / ADVOCACY

PBI a activé son réseau d'alarme pour demander à la communauté internationale de soutenir les défenseur-e-s des droits humains menacé-e-s en raison de leur engagement pour la protection des moyens de subsistance des communautés indigènes. Des dirigeant-e-s des associations CONAVIGUA, APMG, AMISMAXAJ et de la Coordination paysanne Chortí *Nuevo Día* étaient visé-e-s.

Mitglieder von PBI Guatemala trafen sich in den USA mit Mitgliedern des Kongresses, der Menschenrechtskommission und dem Nationalen Anwaltskomitee, um auf die Dringlichkeit von Rechtsgarantien für Gemeinden, die sich für die Erhaltung der natürlichen Ressourcen einsetzen, hinzuweisen.

In Europa vertrat PBI die Interessen der Menschenrechtsverteidiger insbesondere durch ihre Mitarbeit beim Netzwerk CIFCA und der Menschenrechtsplattform HRDN.

PBI machte durch die Sonderpublikation «Alerta» auf Drohungen und Einschüchterungen gegenüber Mitarbeitenden der UDEFEGUA sowie Dorfbewohnern von San Juan Sacatepéquez und Einwohnerinnen von 37 Gemeinden im Departement El Petén aufmerksam. Im Juni veröffentlichte PBI einen Bericht über den Einsatz indigener Frauen für Land und Umwelt.

Lors d'une visite aux États-Unis, des membres de PBI Guatemala ont rencontré des représentants du Congrès, de la Commission des droits de l'homme et du Comité national des avocats. Ils ont signalé qu'il était urgent d'offrir des garanties juridiques aux communautés qui s'engagent pour la préservation des ressources naturelles.

En Europe, PBI a également soutenu les intérêts des défenseur·se·s des droits humains, en particulier à travers le réseau CIFCA et la plateforme des droits humains HRDN.

Dans sa publication spécialisée «Alerta», PBI a mis l'accent sur les menaces dont sont victimes les collaborateurs de UDEFEGUA, les villageois de San Juan Sacatepéquez et de trente-sept communautés du département de El Petén. En juin, PBI a publié un rapport sur l'engagement des femmes indigènes en faveur de l'environnement.

BEGLEITETE ORGANISATIONEN ASSOCIATIONS ACCOMPAGNÉES

STRAFLOSIGKEIT / ZUGANG ZUR RECHTSSPRECHUNG IMPUNITÉ / ACCÈS À LA JUSTICE

CALDH Rechtshilfenzentrum für Menschenrechte

Centre d'aide juridique en faveur des droits humains

CONAVIGUA Nationale Witwenvereinigung

Association nationale de veuves

Edgar Pérez Archila Menschenrechtsanwalt

Avocat défenseur des droits humains

OASIS Organisation zur Unterstützung einer integralen Sexualität im Kampf gegen AIDS / *Organisation pour une sexualité sans risque face au SIDA*

UDEFEGUA Einheit zum Schutz der Menschenrechts-verteidiger / *Unité pour la protection des défenseurs des droits humains au Guatemala*

LANDRECHTE

DROIT À LA TERRE

UVOC Dachverband der Bauernorganisationen von Verapaz

Union d'organisations paysannes de Verapaz

AUSWIRKUNGEN DER GLOBALISIERUNG

AUF DIE MENSCHENRECHTE

INTÉRÊTS ÉCONOMIQUES ET DROITS HUMAINS

AMISMAXAJ Vereinigung der indigenen Frauen von Santa María Xalapán

Association de femmes indigènes de Santa María Xalapán

APMG Vereinigung zum Schutz des Granadillas-Massivs

Association pour la protection du massif montagneux des Granadillas

Camotekischer Bauernverband

Organisation paysanne Camoteca

QAMOLÓ KÍ AJ SANJUANI Vereinigung der Dörfer des Munizips

San Juan Sacatepéquez

Association des villages de San Juan Sacatepéquez

Rat der Gemeinden von Cunén

Coordination des communautés de Cunén

Zentralverband der Chortí-Bauern Nuevo Día

Coordination paysanne centrale Chortí Nuevo Día

SCHWEIZER FREIWILLIGE / VOLONTAIRE SUISSE

05/09 – 05/10 Simone Gessler



Ein Begleiter des Projektes gibt an der PBI-Konferenz in Jakarta seiner Sorge über die Situation der Menschenrechtsverteidiger in Papua Ausdruck.

Un défenseur des DH accompagné par le projet fait part de son inquiétude quant à la situation des droits de l'homme en Papouasie lors d'une conférence PBI.

BEGLEITUNGEN

Der Regierungentscheid, die Präsenz internationaler Organisationen in Papua nur unter bestimmten Bedingungen zuzulassen, hat die physische Begleitarbeit stark eingeschränkt. PBI hat mit regelmässigen *Check-in-Calls* und mit der Organisation von Treffen mit lokalen und internationalen Behörden den Handlungsspielraum der begleiteten Organisationen und Menschenrechtsverteidiger zu erhalten versucht. Das Projekt führte ausserdem weiterhin Sicherheitsworkshops für Partner in Jakarta und Papua durch.

NETZWERKE / ADVOCACY

PBI aktivierte das internationale Alarmnetz im September, um der Forderung von FOKER nach einer transparenten Ermittlung im Fall eines unter suspekten Umständen zu Tode gekommenen Journalisten politisches Gewicht zu verleihen. Das Projekt organisierte für drei Menschenrechtsverteidiger Advocacyreisen nach Europa: Matius Murib, Vizepräsident der nationalen Menschenrechtskommission Komnas Ham, Suciwati Allende Suukyi, Witwe des 2004 ermordeten

ACCOMPAGNEMENTS

La décision du gouvernement de restreindre l'accès à la Papouasie aux organisations internationales a fortement compromis le travail d'accompagnement protecteur. Malgré cela, PBI a soutenu les organisations accompagnées par une intensification du suivi téléphonique et par des rencontres avec des représentants des autorités locales et internationales. Le projet a également maintenu ses ateliers sur la sécurité pour ses partenaires de Jakarta et de Papouasie.

RÉSEAUX / ADVOCACY

PBI a activé son réseau d'alarme international en septembre à la demande de FOKER qui sollicitait plus de transparence dans une enquête sur la mort suspecte d'un journaliste.

Le projet a organisé des tournées de conférences en Europe pour trois défenseurs et défenseuses des droits humains: Matius Murib, vice-président de la Commission nationale des droits humains Komnas Ham, Suciwati Allende Suukyi, veuve de Munir Said Thalib, défenseur des droits humains tué en 2004 et Mambor Victor, représentant de FOKER.

Menschenrechtsaktivisten Munir Said Thalib und Victor Mambor von FOKER.

Im Oktober führte PBI eine Konferenz in Jakarta durch, an der Menschenrechtsverteidigerinnen aus Papua nationale und internationale Schlüsselakteure über ihre prekäre Sicherheitssituation informierten. Ziel der Veranstaltung war die Formulierung von Empfehlungen zur Verbesserung des Schutzes von Menschenrechtsverteidigern an die Regierung.

INTERNE ORGANISATION

In der Folge der von der Regierung auferlegten Restriktionen der Menschenrechtsarbeit in Papua führte PBI eine Evaluation des Projektes durch. Das Evaluationskomitee kam zum Schluss, dass PBI unter den gegebenen Umständen in Indonesien keine effektive Arbeit mehr leisten kann. 2011 wird ein Übergangskomitee eine geordnete Schliessung des Projektes sicherstellen.

BEGLEITETE ORGANISATIONEN

ASSOCIATIONS ACCOMPAGNÉES

STRAFLOSIGKEIT / ZUGANG ZUR RECHTSSPRECHUNG *IMPUNITÉ / ACCÈS À LA JUSTICE*

BUK Solidaritätsnetzwerk für Opfer von Menschenrechtsverletzungen / Réseau de solidarité pour des victimes de violations des droits humains

JAPH&HAM Organisation für Rechtsbewusstsein und Menschenrechtsverteidigung / Organisation pour la conscience juridique et la défense des droits humains

KONTRAS PAPUA Kommission für Verschwundene und Gewaltpflichten / Commission pour les disparus et victimes de violence

SKP Abteilung für Frieden und Menschenrechte der katholischen Diözese / Section justice et paix du diocèse catholique

LANDRECHTE *DROIT À LA TERRE*

LP3BH Institut für Analyse, Ermittlung und Entwicklung von Rechtshilfe / Institut d'analyse, d'enquête et de développement d'assistance juridique

BASISBEWEGUNGEN / MARGINALISIERTE GRUPPEN *ORGANISATIONS DE BASE / GROUPES MARGINALISÉS*

FOKER Dachorganisation von papuanischen NGOs für die Stärkung der Zivilgesellschaft / Organisation saïtrière d'associations papoues pour le renforcement de la société civile

HUMI INANE Organisation gegen Gewalt an Frauen
Organisation contre la violence envers les femmes

En octobre, PBI a organisé une conférence à Jakarta qui a permis aux défenseurs et défenseuses des droits humains papous d'exprimer leurs inquiétudes auprès d'acteurs nationaux et internationaux sur leur situation sécuritaire précaire. Cet événement a permis de formuler des recommandations au gouvernement pour l'amélioration de leur protection.

ORGANISATION INTERNE

En raison des restrictions d'accès à la Papouasie imposées par le gouvernement, PBI a été contrainte de soumettre le projet à un comité d'évaluation. Ce dernier a conclu que le contexte politique rendait caduque l'efficacité du travail de PBI. En 2011, un comité de transition aura la responsabilité d'assurer la fermeture du projet.

SCHWEIZER FREIWILLIGE / VOLONTAIRES SUISSES

05/09 – 06/10 **Patrick Stuby**
09/09 – 11/10 **Sandra Binggeli**

KOLUMBIEN COLOMBIE



Das Anwaltskollektiv CCAJAR wurde von einer bewaffneten Gruppierung zum «militärischen Ziel» erklärt.
Le collectif d'avocat-e-s CCAJAR a été déclaré «cible militaire» par un groupe armé.

BEGLEITUNGEN

Die Zeit vor den Präsidentschaftswahlen im August war geprägt von starker Repression gegenüber sozialen Bewegungen. PBI erhöhte daher die Anzahl der Begleitungen im ganzen Land. Aufgrund der prekären Situation im Südwesten des Landes erwog PBI, ihre punktuelle Präsenz in den Departementen Valle del Cauca und Cauca auszubauen und entschied sich, ein Erkundungsteam in die Region zu schicken. In **Bogotá** nahm PBI die Journalistin Claudia Julieta Duque in ihr Begleitprogramm auf. Das Team von **Barrancabermeja** erörterte mit Lilia Peña, Mitglied der Regionalen Vereinigung der Staatsopfer von Magdalena Medio ASORVIMM, die Möglichkeit einer engeren Zusammenarbeit. In **Medellín** intensivierte PBI die Begleitung des Anwaltskollektivs CJL, das Ziel schwererer Drohungen und Diffamierungen war. Das **Urabá**-Team vertrat PBI an den drei «Rundtischen zur humanitären Lage», die dem Informationsaustausch sowie der Koordination zwischen nationalen und internationalen Akteuren dienen.

ACCOMPAGNEMENTS

La période préélectorale s'est traduite par une forte répression à l'encontre des mouvements sociaux, ce qui a conduit PBI à multiplier les accompagnements. Les tensions dans le sud-est du pays ont également amené l'ONG à envisager un renforcement de sa présence dans les départements de Valle del Cauca et de Cauca où une équipe d'exploration a été envoyée. PBI a intégré la journaliste Claudia Julieta Duque dans son programme d'accompagnement à **Bogotá**. A **Barrancabermeja**, suite à des entretiens avec Lilia Peña de l'Association régionale des victimes d'Etat de la région Magdalena Medio, l'équipe PBI envisage une collaboration plus étroite. A **Medellín**, PBI a intensifié l'accompagnement du collectif d'avocats CJL, victime de menaces et de diffamations graves. L'équipe d'**Urabá** a représenté PBI lors de tables rondes destinées à favoriser l'échange d'informations et la coordination entre organisations humanitaires nationales et internationales.

NETZWERKE / ADVOCACY

PBI Kolumbien alarmierte das internationale Unterstützungsnetz zur Sichtbarmachung der Drohungen gegen die Anwaltskollektive CCAJAR und CCALCP sowie die CIJP und CREDHOS. In Koordination mit anderen Akteuren der Zivilgesellschaft drückte PBI in Gesprächen mit den neuen Regierungsvertreterinnen ihre Sorge um die Sicherheit der Menschenrechtsverteidiger aus. Die prekäre Sicherheitslage im Departement Magdalena Medio veranlasste PBI für Mitarbeitende von sechs Botschaften einen Besuch der Region zu organisieren. Wichtige Koordinationsgefässe waren für PBI Kolumbien auf nationaler Ebene die Dialog-Plattform DIAL und auf europäischer Ebene das Menschenrechtsnetzwerk HRDN sowie das Menschenrechtsbüro für Kolumbien OIDHACO, wo PBI einen Beobachtersitz im Vorstand hat.

BEGLEITETE ORGANISATIONEN ASSOCIATIONS ACCOMPAGNÉES

STRAFLOSIGKEIT / ZUGANG ZUR RECHTSSPRECHUNG IMPUNITÉ / ACCÈS À LA JUSTICE

ASFADDES Vereinigung der Angehörigen von Verhafteten und Verschwundenen / *Association de parents de détenus-disparus*

CCAJAR Anwaltskollektiv José Alvear Restrepo

Collectif d'avocats José Alvear Restrepo

CCALCP Anwaltskollektiv Luis Carlos Pérez

Collectif d'avocats Luis Carlos Pérez

CJL Anwaltskollektiv Freiheit

Corporation juridique Liberté

COSPACC Soziale Vereinigung für Beratung und Befähigung von Gemeinschaften / *Association sociale de conseil et de formation communautaire*

CREDHOS Regionales Menschenrechtsbündnis von Magdalena Medio / *Corporation régionale de défense des droits humains du Magdalena Medio*

CLAUDIA JULIETA DUQUE Journalistin und Menschenrechtsverteidigerin / *Journaliste et défenseuse des droits humains*

FCSPP Solidaritätskomitee für politische Gefangene

Comité de solidarité pour les prisonniers politiques

FUNDACIÓN MANUEL CEPEDA VARGAS Stiftung für Frieden, soziale Gerechtigkeit und Kultur

Fondation pour la paix, la justice sociale et la culture

IPC Volksinstitut für Bildung / *Institut populaire de formation*

MINGA Vereinigung zur Förderung sozialer Alternativen

Association de promotion d'une alternative sociale

JORGE MOLANO Menschenrechtsanwalt

Avocat défenseur des droits humains

WIRTSCHAFT UND MENSCHENRECHTE

INTÉRÊTS ÉCONOMIQUES ET DROITS HUMAINS

ACVC Bauernvereinigung des Cimitarra-Tals

Association paysanne de la Vallée de Cimitarra

RÉSEAUX / ADVOCACY

PBI Colombie a activé le réseau d'alerte international en soutien aux membres des organisations CCAJAR, CCALP, CIJP et CREDHOS, victimes de menaces graves. Suite aux élections présidentielles, des représentants de PBI Colombie, en coordination avec d'autres acteurs de la société civile, se sont entretenus avec les nouveaux représentants du gouvernement afin d'exprimer leurs préoccupations quant à l'insécurité des défenseur-se-s des droits humains. La précarité de la sécurité dans le département de Magdalena Medio a incité PBI à organiser la visite dans la région d'une délégation de représentants de six ambassades. PBI Colombie a priorisé sa participation aux réseaux de la société civile. Au niveau national, elle a mis l'accent sur la plateforme de dialogue DIAL, où PBI occupe une place d'observateur. Sur le plan européen, PBI a priorisé le réseau de droits humains HRDN et le bureau des droits humains pour la Colombie OIDHACO.

BASISBEWEGUNGEN / MARGINALISIERTE GRUPPEN

MOUVEMENTS DE BASE / GROUPES MARGINALISÉS

CAVIDA Gemeinschaft für Selbstbestimmung, Leben und Würde
Communauté pour l'autodétermination, la vie et la dignité

CIJP Oekumenische Kommission für Gerechtigkeit und Frieden

Commission inter-ecclésiastique pour la justice et la paix

CDHLEG Friedensbewegung von San José de Apartadó

Communauté de paix de San José de Apartadó

OPF Volksorganisation der Frauen

Organisation féminine populaire

NOMADESC Vereinigung für soziale Forschung und Aktion

Association pour l'investigation et l'action sociale

SCHWEIZER FREIWILLIGE / VOLONTAIRES SUISSES

02/09 – 01/10 **Simone Droz**

08/09 – 11/10 **Martina Lack**

seit 08/09 **Regula Fahrländer**

seit 06/10 **Michelle Zumofen**

seit 09/10 **Rachel Métraux**

MEXIKO MEXIQUE



Der UNO-Sondergesandte für Meinungsfreiheit nennt die Haft des OPIM-Mitglieds Raúl Hernández bei seinem Besuch im Gefängnis eine «grosse Ungerechtigkeit».

Lors de sa visite en prison, le rapporteur spécial des Nations unies pour la liberté d'expression a affirmé que la détention du membre de l'OPIM Raúl Hernández était «une grande injustice».

BEGLEITUNGEN

Das PBI-Team in **Oaxaca** begleitet seit 2010 Pater Alejandro Solalinde Guerra, den Leiter der Migrantenherberge *Hermanos en el Camino*, und das Regionale Menschenrechtszentrum Bartolomé Carrasco Briseño.

Ein Schwerpunkt der Arbeit in **Guerrero** war die physische und politische Begleitung von Inés Fernández und Valentina Rosendo. Der Interamerikanische Menschenrechtgerichtshof (IAMGR) entschied im August zugunsten der beiden Frauen, die 2002 von Armeeangehörigen vergewaltigt worden waren. Er verordnete dem mexikanischen Staat nebst der Aufklärung der Verbrechen tiefgreifende Reformen der militärischen Rechtssprechung.

NETZWERKE / ADVOCACY

PBI Mexiko aktivierte dreimal das internationale Unterstützungsnetzwerk: im April wegen wiederholter Todesdrohungen gegen Mitglieder der OPIM, des Menschenrechtszentrums Tlachinollan und die Anwältin Alba Cruz und in der zweiten Jahreshälfte, um der For-

ACCOMPAGNEMENTS

L'équipe de PBI à **Oaxaca** accompagne depuis 2010 le prêtre Alejandro Solalinde Guerra, responsable du refuge pour migrants *Hermanos en el Camino* et du Centre régional pour les droits humains Bartolomé Carrasco Briseño.

L'accompagnement physique et politique de Inés Fernández et de Valentina Rosendo a marqué l'année 2010 dans le **Guerrero**. En effet, la Cour interaméricaine des droits de l'homme (CIDH) s'est prononcée en faveur des deux femmes, qui avaient été violées en 2002 par des militaires. La Cour a ordonné à l'Etat mexicain d'élucider ce crime et d'entreprendre une réforme de la justice militaire.

RÉSEAUX / ADVOCACY

PBI Mexique a activé son réseau d'alerte international à plusieurs reprises: suite aux menaces de mort prononcées contre les membres de la OPIM, pour protéger les membres du Centre des droits humains Tlachinollan et l'avocate Alba Cruz. Une alerte a également été lancée pour accentuer la pression en faveur de la lutte contre l'impunité dans les cas de Raúl Hernández et Rosendo Radilla.

derung nach Rechtsstaatlichkeit in den Fällen von Raúl Hernández und Rosendo Radilla Nachdruck zu verleihen.

Der Besuch des Anwaltes Santiago Aguirre in Europa bewirkte politische Zusagen der britischen Regierung und stärkte die juristische Unterstützung des PBI-Anwaltsnetzes. Dessen Mitglieder hatten im Vorjahr Mexiko besucht und einen Bericht herausgegeben, der die Unzulänglichkeiten des Rechtssystems dokumentiert.

Nebst der Begleitung der Fälle vor dem IAMGR lobbyierte PBI für einen staatlichen Schutzmechanismus für Menschenrechtsverteidiger und Journalistinnen.

Als eine von zwei in Mexiko permanent aktiven Organisationen mit Expertise in Sicherheit baute PBI ihr Workshopangebot für verwandte und begleitete Organisationen aus und führte im Auftrag der Behörden eine Risikoanalyse durch.

BEGLEITETE ORGANISATIONEN ASSOCIATIONS ACCOMPAGNÉES

STRAFLOSIGKEIT / ZUGANG ZUR RECHTSSPRECHUNG IMPUNITÉ / ACCÈS À LA JUSTICE

AFADEM Vereinigung der Angehörigen von Verhafteten, Verschwundenen und Opfern von Menschenrechtsverletzungen
Association des familles de détenus-disparus et de victimes de violations des droits humains

BARCA DH Regionales Menschenrechtszentrum Bartolomé Carrasco Briseño / *Centre régional pour les droits humains Bartolomé Carrasco Briseño*

COMITÉ CEREZO Komitee für die Rechte von politischen und Gewissensgefangenen / *Comité de soutien aux droits des prisonniers politiques et de conscience*

RECHTE DER INDIGENEN / MILITARISIERUNG DROITS DES AUTOCHTONES / MILITARISATION BEFREIUNGSKOMITEE 25. NOVEMBER (heisst neu: **CÓDIGO DH**) COMITÉ DE LIBÉRATION 25 NOVEMBRE (à partir de 2011, le **CÓDIGO DH**)

CEDHAPI Menschenrechts- und Beratungsstelle für indigene Völker / *Centre de conseils sur les droits humains pour les peuples indigènes*

MOCIPOL Organisation zur zivilen Überwachung der Sicherheitskräfte der Region Montaña / *Organisation pour la surveillance civile de la police et des forces de sécurité de la région de Montaña*
OPIM Vereinigung der Me'phaa-Indigenengemeinschaft
Association des peuples indigènes Me'phaa

PATER ALEJANDRO SOLALINDE GUERRA Leiter der Migrantenherberge Hermanos en el Camino / *Responsable du refuge pour migrants Hermanos en el Camino*

L'avocat Santiago Aguirre s'est rendu en Europe et a obtenu des engagements politiques de la part du gouvernement britannique. De plus, un réseau d'avocats a accepté d'assurer un soutien juridique à PBI. Des membres de ce réseau avaient auparavant visité le Mexique et avaient écrit un rapport faisant part des lacunes du système juridique.

PBI a aussi fait pression sur les autorités mexicaines en faveur d'un mécanisme de protection des défenseurs et défenseuses des droits humains et des journalistes.

Enfin, PBI, en tant que l'une des deux organisations présentes sur place possédant de l'expertise dans le domaine de la sécurité, a continué son travail de formation en proposant à plusieurs organisations locales des ateliers sur la sécurité et a conduit une analyse de risque à la demande des autorités.

TLACHINOLLAN Menschenrechts- und Rechtshilfenzentrum für die indigene Bevölkerung / *Centre de droits humains et d'aide juridique pour les populations indigènes*

VALENTINA ROSENDO CANTÚ Menschenrechtsverteidigerin Défenseuse des droits humains

NÄTURLICHE RESSOURCEN UND MEGAPROJEKTE RESSOURCES NATURELLES ET MÉGAPROJETS

OMESP Von Frauen geführte Organisation für den Schutz der Umwelt im Hochland von Petatlán
Organisation de femmes pour la protection environnementale des montagnes de Petatlán

SCHWEIZER FREIWILLIGE / VOLONTAIRES SUISSES
06/09 – 06/10 **Sandra Froidevaux**
03/10 – 03/11 **Judith Huber**



PBI begleitet Anwälte des Advocacy Forum zu einer Gerichtsanhörung im Distrikt Chitwan.
PBI accompagne les avocats de l'Advocacy Forum à une audience dans le district de Chitwan.

BEGLEITUNGEN

2010 nahmen die in **Kathmandu** und **Gulariya** stationierten Teams das Anwaltsforum LAFHUR und Devi Sunuwar neu ins Begleitprogramm auf. Sunuwar kämpft für die Aufklärung des erzwungenen Verschwindens ihrer Tochter Maina, deren Fall sinnbildlich für die anhaltende Straflosigkeit der im Bürgerkrieg begangenen Verbrechen ist. Ab März begleitete PBI vorübergehend die Angehörigen von drei Dalit-Frauen, die im Nationalpark von Bardiya von Armeeangehörigen erschossen worden waren. Die von PBI begleitete DAFUO unterstützte die Opferfamilien bei der Anzeigeerstattung und lobbyierte bei den ermittelnden Behörden für eine tatsächliche Aufnahme und Verfolgung des Falles. Jay Kishor Labh, dessen ältester Sohn mutmasslich von maoistischen Rebellen ermordet worden war, arbeitete bis zu seinem Tod im April eng mit PBI zusammen.

ACCOMPAGNEMENTS

En 2010, les équipes de **Kathmandu** et **Gulariya** ont intégré le forum d'avocats LAFHUR et Devi Sunuwar dans leur programme d'accompagnement. Sunuwar se bat pour que la lumière soit faite sur l'enlèvement de sa fille Maina, dont le cas est symptomatique de l'impunité dont jouissent toujours les auteurs de crimes commis durant la guerre civile. Dès mars, PBI a accompagné temporairement les proches de trois femmes dalit qui ont été abattues par des membres de l'armée dans le parc national de Bardiya. Accompagnée par PBI, DAFUO a apporté son soutien aux familles des victimes dans leur dépôt de plainte et a fait pression sur les autorités chargées d'instruire l'enquête afin que ces plaintes soient enregistrées et que la justice engage des poursuites. Jay Kishor Labh, dont le fils aîné a probablement été assassiné par les rebelles maoïstes, a travaillé en étroite collaboration avec PBI jusqu'à sa mort en avril.

NETZWERKE / ADVOCACY

Im Juni lancierte PBI den Film «We are not giving up!» über die Situation der Menschenrechte in Nepal und die Herausforderungen für deren Verteidiger. PBI nutzte die Filmpremiere in der Region des Mittleren Westens im September zur intensiveren Netzwerkbildung mit dem UNO-Hochkommissariat für Menschenrechte und der Nepalesischen Anwaltskammer.

In der zweiten Jahreshälfte fokussierte PBI ihre Advocacyarbeit auf die periodische Überprüfung (UPR) der Menschenrechtssituation in Nepal durch den UNO-Menschenrechtsrat im Januar 2011. PBI widmete der UPR eine Ausgabe der Projektpublikation *Namaste*, in welcher sie Empfehlungen an den Staat und an die internationale Gemeinschaft abgab und sich namentlich für die Schaffung eines gendergerechten Schutzmechanismus für Menschenrechtsverteidiger und Journalistinnen sowie für einen Verhaltenskodex für staatliche Sicherheitskräfte aussprach.

BEGLEITETE ORGANISATIONEN ASSOCIATIONS ACCOMPAGNÉES

STRAFLOSIGKEIT / ZUGANG ZUR RECHTSSPRECHUNG

IMPUNITÉ / ACCÈS À LA JUSTICE

AF Zusammenschluss von Menschenrechtsanwältinnen

Groupement d'avocats pour les droits humains

CVC Konfliktopfer-Komitee

Comité pour les victimes du conflit

CVSI Konfliktopfervereinigung für Gerechtigkeit

Association pour la justice en faveur des victimes de conflits

DEVI SUNUWAR Menschenrechtsverteidigerin

Défenseuse des droits humains

JAI KISHOR LABH Menschenrechtsverteidiger

Défenseur des droits humains

LAFHUR Anwaltsforum für Menschenrechte

Forum des avocats pour la défense des droits humains

MANIKA JHA Journalistin / Journaliste

RÉSEAUX / ADVOCACY

En juin, PBI a présenté le film «Nous ne renonçons pas!» sur la situation des droits humains au Népal et les défis auxquels sont confrontés les défenseur-se-s. PBI a profité de la première du film dans la région du Midwest en septembre pour renforcer ses contacts avec le Haut-Commissariat des Nations unies aux droits de l'homme et l'Association du barreau népalais.

Dans la seconde moitié de l'année, le travail d'advocacy de PBI s'est concentré sur l'Examen périodique universel (UPR) de la situation des droits humains au Népal qui a été conduit par le Conseil des droits de l'homme de l'ONU en janvier 2011. PBI Népal a consacré à l'UPR un numéro de sa revue *Namaste*, dans laquelle elle a émis des recommandations au gouvernement et à la communauté internationale. PBI a surtout plaidé pour la création d'un mécanisme de protection des défenseur-se-s des droits humains et des journalistes ainsi que pour la création d'un code de conduite destiné aux forces de sécurité étatiques.

FRAUEN UND GLEICHSTELLUNGSBEWEGUNGEN

MARGINALISIERTE GRUPPEN

FEMMES ET MOUVEMENTS POUR L'ÉGALITÉ

GROUPES MARGINALISÉS

DAFUO Feministische Organisation zur Stärkung der Dalit

Organisation féministe de soutien aux Dalits

KOKILA DHAKAL Radioreporterin und Vorstandsmitglied

der Nationalen Allianz für Menschenrechtsverteidigerinnen

Journaliste de radio et membre du comité directeur de l'Alliance nationale des défenseurs des droits humains

SCHWEIZER FREIWILLIGE / VOLONTAIRE SUISSE

seit 08/10 **Stasă Banic**



Die PBI-Freiwillige Iona Liddell beobachtet eine Kundgebung der Maoisten in Kathmandu.
La volontaire de PBI Iona Liddell observe une manifestation des maoïstes à Katmandou.

PERSONAL / PERSONNEL

GESCHÄFTSSTELLE / BUREAU

DAVID BROCKHAUS

Co-Geschäftsführer

Codirecteur

LISE CORPATAUX

Öffentlichkeitsarbeit und Kommunikation Westschweiz

(bis Februar 2010)

*Relations publiques et communication Suisse romande
(jusqu'à février 2010)*

JEAN-DAVID ROCHAT

Öffentlichkeitsarbeit und Kommunikation Westschweiz

(ab März 2010)

*Relations publiques et communication Suisse romande
(dès mars 2010)*

LISA SALZA

Co-Geschäftsführerin

(November 2010 bis April 2011 im Mutterschaftsurlaub)

Codirectrice

(Congé maternité de novembre 2010 à avril 2011)

ALINE SCHERZ

Stellvertretung Kommunikation ab November 2010

Remplacement en communication dès novembre 2010

JUDITH SCHNYDER

Spender und Mitgliederbetreuung,
ab November 2010 Freiwilligenbetreuung

*Service aux donateurs et aux membres,
dès novembre 2010 encadrement des volontaires*

PRAKTIKANTINNEN / STAGIAIRES

Peter Barta, Patrik Bertschinger, Daria Bohli, Valerie Brockhaus, Delphine Cantin, Francisca Decurtins, Julia Fritsche, Alice Froidevaux, Linda Gabriel, Hortense Gianini, Stéphanie Giauque, Andy Jahn, Céline Joss, Sophie Maytain, Stefan Moser, Claudia Orelli, Debbie Rennard, Aline Scherz, Nathalie Schmidhauser, Kim-Mai Vu

NATIONALKOMITEE / COMITÉ NATIONAL

LOTTI BUSER

Internationale Koordination und Freiwillige

Coordination internationale et volontaires

JACQUELINE HEFTI WIDMER

Kommunikation und Freiwillige

Communication et volontaires

ANOUK HENRY

Kommunikation (bis Dezember 2010)

Communication (jusqu'en décembre 2010)

JÜRGEN STÖRK

Präsident

Président

NINA WALDISPÜHL

Vereinstätigkeit und Regionalgruppen

Affaires associatives et groupes régionaux

INTERNATIONALES FINANZKOMITEE (IFC)

COMITÉ INTERNATIONAL DES FINANCES (IFC)

NATHALIE HERREN

INTERNATIONALER RAT (IC) / CONSEIL INTERNATIONAL (IC)

LOTTI BUSER

Vizepräsidentin (bis Mai 2010)

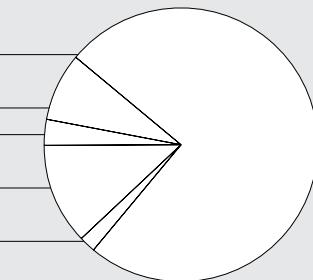
Vice-présidente (jusqu'à mai 2010)

FREIWILLIGENARBEIT / TRAVAIL BÉNÉVOLE

LEISTUNGSERBRINGENDE <i>PRESTATIONS</i>	2010	2009	VERÄNDERUNG <i>VARIATION</i>	2010 STELLEN <i>EMPLOIS</i>	2010 LOHN / SALAIRE CHF 30.– Std./h
	Std./h	Std./h			
Feldeinsatz / <i>Travail sur le terrain</i>	18 316	19 166	-4 %	916 %	549 480
Praktika / <i>Stages</i>	4 085	3 942	4 %	204 %	122 550
Verein, Internationale Gremienarbeit <i>Affaires associatives, internationales</i>	556	890	-38 %	28 %	16 680
EDV-Support / <i>Soutien informatique</i>	406	100	306 %	20 %	12 180
Einzelne Freiwillige / <i>Bénévoles individuels</i>	774	890	-13 %	39 %	23 220
Regionalgruppen / <i>Groupes régionaux</i>	471	969	-51 %	24 %	14 130
Total Schweiz / <i>Total Suisse</i>	6 292	6 791	-7 %	315 %	188 760
TOTAL / TOTAL	24 608	25 957	-5 %	1 230 % 	738 240

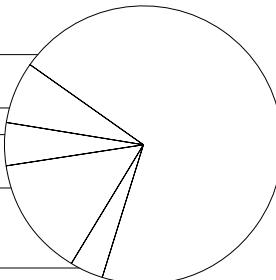
2010 ARBEITSBEREICHE / DOMAINES D'ACTIVITÉS

Feldeinsatz
Travail sur le terrain 75 %
 Mittelbeschaffung
Recherche de fonds 8 %
 Administration 3 %
 Sensibilisierung / *Sensibilisation*
 Advocacy 12 %
 Vereinsarbeit
Affaires associatives 2 %



2009 ARBEITSBEREICHE / DOMAINES D'ACTIVITÉS

Feldeinsatz
Travail sur le terrain 70 %
 Mittelbeschaffung
Recherche de fonds 7 %
 Administration 5 %
 Sensibilisierung / *Sensibilisation*
 Advocacy 14 %
 Vereinsarbeit
Affaires associatives 4 %



BILANZ/BILAN

per 31. Dezember / au 31 décembre AKTIVEN / ACTIFS	2010 CHF	2009 CHF	per 31. Dezember / au 31 décembre PASSIVEN / PASSIFS	2010 CHF	2009 CHF
Umlaufvermögen / Actifs circulants	79 914.50	92 996.48	Fremdkapital / Fonds étrangers	34 494.24	49 101.03
Anlagevermögen / Actifs immobilisés	9 175.95	9 727.25	Fondskapital mit Zweckbindung		
TOTAL AKTIVEN / TOTAL ACTIFS	89 090.45	102 723.73	Fonds avec affectation limitée		
			Fonds Legatprojekt / Fonds projet legs	7 961.45	12 000.00
			Fonds Freiwilligenunterstützung		
			Fonds de soutien aux volontaires	6500	10 000.00
			Total Fondskapital mit Zweckbindung		
			Total capital de fonds affectés	14 461.45	22 000.00
			Organisationskapital		
			Fonds propres		
			Projektfonds Schweiz / Fonds de projets suisses	12 048.80	12 048.80
			Freier Fonds / Fonds libre	14 000	5 000.00
			Erarbeitetes freies Kapital / Capital réalisé libre	14 573.90	14 231.97
			Betriebsergebnis / Résultat d'exploitation	(487.94)	341.93
			Total Organisationskapital / Total fonds propres	40 134.76	31 622.70
			TOTAL PASSIVEN / TOTAL PASSIFS	89 090.45	102 723.73

ERFOLGSRECHNUNG / COMPTE D'EXPLOITATION DE L'EXERCICE

	2010	2009		2010	2009
	CHF	CHF		CHF	CHF
ERTRAG/PRODUITS			Betriebsergebnis vor Zinsen		
Private Beiträge / Dons privés	131 990.85	121 105.85	<i>Résultat d'exploitation avant intérêts</i>	1 134.36	(2 053.17)
Beiträge der öffentlichen Hand			<i>Finanzergebnis/ Résultat financiers</i>	(160.85)	332.45
<i>Subventions publiques</i>	237 429.07	315 142.63			
Beiträge Kirchen / Dons d'églises	53 373.70	59 988.10	Betriebsergebnis vor Fondsergebnis		
Beiträge Stiftungen / Dons de fondations	45 091.80	7 600.00	<i>Résultat d'exploitation avant résultat de fonds</i>	973.51	(1 720.72)
Firmenspenden/Dons d'entreprises	3 650.00	2 320.00	Verwendung Fonds Legatprojekt		
Sonstiger Ertrag / Autres produits	18 316.54	13 276.25	<i>Affectionat fonds projet legs</i>	4 038.55	0.00
TOTAL ERTRAG / TOTAL DES PRODUITS	489 851.69	519 432.83	Verwendung Fonds Freiwilligenunterstützung		
			<i>Affectation fonds de soutien aux volontaires</i>	3 500.00	2 000.00
Direkter Projektaufwand Ausland					
<i>Contributions aux projets à l'étranger</i>			Betriebsergebnis vor Veränderung		
Guatemala	(4 042.50)	(27 018.75)	des Organisationskapitals		
Mexiko / Mexique	(12 825.00)	(14 085.00)	<i>Résultat d'exploitation avant modifications</i>		
Kolumbien / Colombie	(91 494.19)	(94 119.18)	<i>des fonds propres</i>	8 512.06	279.28
Indonesien/ Indonésie	(29 840.12)	(26 263.04)	Veränderung Projektfonds Schweiz		
Nepal/ Népal	(20 088.85)	(50 390.00)	<i>Modifications au fonds de projets suisses</i>	0.00	5 062.65
Common Fund / Fonds commun	(23 976.45)	(20 727.03)	Veränderung Freier Fonds		
Total Projektaufwand Ausland			<i>Modifications au fonds libre</i>	(9 000.00)	(5 000.00)
Total contributions aux projets à l'étranger	(182 267.11)	(232 603.00)			
Aufwand Schweiz/Charges en Suisse			JAHRESERGEWINIS / RESULTAT DE L'EXERCICE	(487.94)	341.93
Personalaufwand/ <i>Frais de personnel</i>	(211 623.39)	(204 527.45)			
Kommunikation/ <i>Communication</i>	(35 303.80)	(26 653.75)			
Raumaufwand/ <i>Frais de locaux</i>	(21 533.45)	(21 470.20)			
Büro- und Verwaltungsaufwand					
<i>Frais de bureau et d'administration</i>	(11 392.25)	(13 367.20)			
Freiwillige/ <i>Volontaires</i>	(10 510.56)	(7 785.05)			
Projekte Schweiz/ <i>Projets suisses</i>	(5 479.60)	(5 062.65)			
Advocacy	(3 622.95)	(4 627.60)			
Sonstiger Aufwand/ <i>Autres charges</i>	(6 984.49)	(5 389.10)			
Total Aufwand Schweiz / Total charges en Suisse	(306 450.49)	(288 883.00)			
TOTAL AUFWAND / TOTAL CHARGES	(488 717.60)	(521 486.00)			

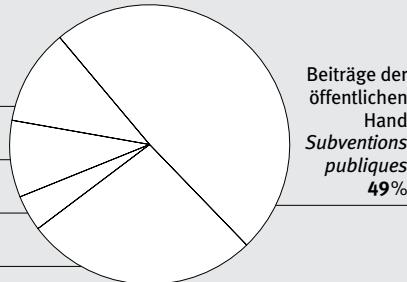
2010 ERTRAG/PRODUITS

Beiträge Kirchen
Dons d'églises 11%

Beiträge Stiftungen
Dons de fondations 9%

Sonstiger Ertrag
Autres produits 4%

Private Beiträge
Dons privés 27%



2009 ERTRAG/PRODUITS

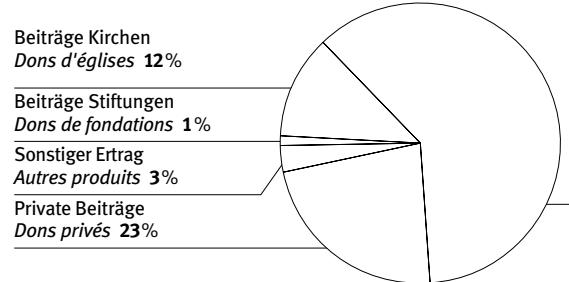
Beiträge Kirchen
Dons d'églises 12%

Beiträge Stiftungen
Dons de fondations 1%

Sonstiger Ertrag
Autres produits 3%

Private Beiträge
Dons privés 23%

Beiträge der öffentlichen Hand
Subventions publiques 61%

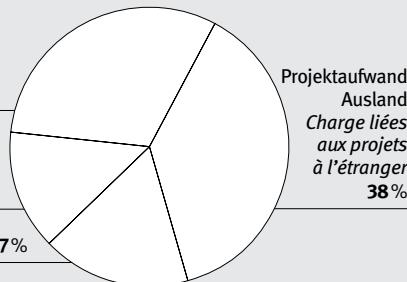


2010 AUFWAND/CHARGES

Projektbegleitaufwand
Total contributions aux projets 31%

Übriger Administrativaufwand
Autres charges d'administration 14%

Mittelbeschaffung
Charges de collecte de fonds 17%



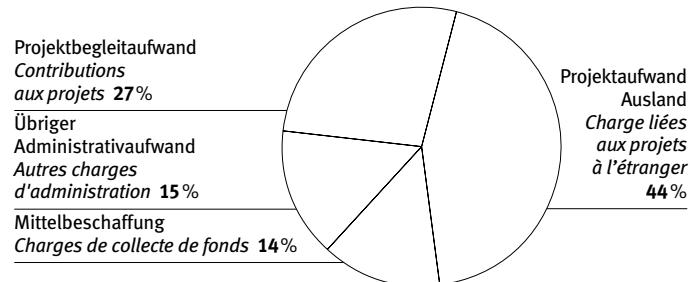
2009 AUFWAND/CHARGES

Projektbegleitaufwand
Contributions aux projets 27%

Übriger Administrativaufwand
Autres charges d'administration 15%

Mittelbeschaffung
Charges de collecte de fonds 14%

Projektaufwand Ausland
Charge liées aux projets à l'étranger 44%



Die Rechnungslegung von PBI-Schweiz folgt den Fachempfehlungen zur Rechnungslegung (Swiss GAAP FER) und entspricht den Vorgaben der Stiftung ZEWO.

Der hier abgedruckte Finanzübersicht ist ein Zusammenzug der revidierten Jahresrechnung 2010. Die detaillierte Jahresrechnung kann kostenlos bei PBI-Schweiz bezogen oder von unserer Website heruntergeladen werden: www.peacebrigades.ch

La révision des comptes de PBI Suisse est faite en respect des recommandations de l'organe de révision (Swiss GAAP FER) et correspond aux objectifs de la Fondation ZEWO.

Le survol des comptes reproduits ici est un regroupement de l'exercice annuel révisé. Les comptes annuels détaillés peuvent être consultés auprès de PBI Suisse ou sur notre site web: www.peacebrigades.ch



Die Menschenrechtsanwältin Alba Cruz wurde vor und während ihrer Europareise massiv bedroht.
L'avocate des droits humains Alba Cruz a reçu de nombreuses menaces avant et pendant son voyage en Europe.

DANK / REMERCIEMENTS

Wir danken allen, die durch ihre finanzielle Unterstützung die Fortsetzung unserer Arbeit ermöglicht haben.

Nous remercions tous ceux qui, par leur soutien financier, ont rendu possible la poursuite de notre travail.

AD!VOCATE

ALICE UND WALTER BOSSARD STIFTUNG

ARCOPLAN

AVINA STIFTUNG

CANTON DE VAUD

DR. JENÖ STAHELIN STIFTUNG

EDA/DFAE, POLITISCHE ABTEILUNG IV / DIVISION
POLITIQUE IV

EVANGELISCH-REFORMIERTE KIRCHEN

BERN-HEILIGEIST, BERN-JURA-SOLOTHURN,
BURGDORF, CELERINA, DINHARD,
GSTEIG-INTERLAKEN, HERRLIBERG,
KANTON SCHAFFHAUSEN, KEHRSATZ,
MURI-GÜMLIGEN, OETWIL AM SEE,
SCHÖFFLISDORF, ST. GALLEN-TABLAT, TÖSS,
WÄDENSWIL, WALLISELLEN, ZUG

FACHKOMMISSION BROT FÜR ALLE/HEKS BERN

FEDEVACO

FRIBOURG SOLIDAIRE

GEMEINDE WALLISELLEN

KATHOLISCHE PFARRÄMTER:

HENAU-NIEDERUZWIL-UZWIL,
BASEL ST. ANTON, RIEHEN ST. FRANZISKUS,
GSTAAD ST. JOSEF

MUNICIPALITÉ DE LA TOUR-DE-PEILZ

QUAKERS – SOCIÉTÉ DES AMIS

SCHWEIZERISCHE GEMEINNÜTZIGE GESELLSCHAFT

STIFTUNG SOLIWERK

STIFTUNG TEMPERATIO

VILLE DE LAUSANNE

VILLE DE NYON

VPOD

*Und 54 weiteren institutionellen Geldgebern.
Ainsi que 54 autres bailleurs de fonds institutionnels.*

ALLENBACH MARC ET TANIA, YVORNE
AMMANN ELISABETH UND THEO, MARTHALEN
BALMER MAINO SABINE, GENÈVE
BLICKENSTORFER PETER UND MONICA, HORGGEN
BRIDEL SYLVIE, LAUSANNE
CANN STEVEN, BASEL
CHATAGNY HÉLÈNE, ROMONT
CREMER-PEVERALL MAUREEN UND ULRICH, HORGGEN
DEBRUNNER ANNETTA, ERLINSBACH
DOLD CHRISTA, BERN
DOLD RUTH UND PETER, KÜTTIGEN
DUFOUR PHILIPPE ET COLETTE, RANCES
DUPRAZ LAURENCE, MORGES
EUGSTER-REINHARDT HANS, WALDSTATT
FISCHER-MARTI CLAUDE, BASEL
GATTIKER ALEXANDRE, LAUSANNE
GEISSER ROLF, SEELISBERG
GRAF CHRISTOPH, WINTERTHUR
HEMMER BENOÎT, FRIBOURG
JOST HANS-CHRISTOPH, SCHWARZENBURG
KERNER BEAT, THUN
KIND RICHARD, DINHARD
LÜTHI HANS, HÜNENBERG SEE
LUZ SALOME, LAUPEN
MEIER-DE SPINDLER IRÈNE, BERN
MEIER THOMAS, HETTISWIL
MOREL NICOLAS, ECUBLENS
OSER ROMAN, BÜLACH
OSWALD CHRISTOPHE ET LYSIANE LAMBELET,
BUSSIGNY-SUR-ORON
RITTER VERENA, BERN
RUMPF-CROSET OLIVIER ET CHRISTINE, LAUSANNE
RUTZ ESTHER DORA, WALD
SCHERER MICHAEL, BAUEN
SCHICK MANON, LAUSANNE
SCHNEIDER HANS-DIETER, VILLARS-SUR-GLÂNE
STÖRK JÜRGEN, WABERN
STUTZ-KUHN MAYA UND HANS PETER, OTTENBACH

VON FELLENBERG HOIRIE UND THEODOR,
BERN
WEGENER DIETER, LAUSANNE
WETZEL SUZANNE, BERN
WIDMER-SIDLER GERTRUD, BASEL
ZÜST BRIGITTA, LUZERN

**Sowie weiteren 335 Mitgliedern und privaten Spenderinnen und Gönnern.
Ainsi que 335 autres membres et donateurs privés.**

PBI-SCHWEIZ ist ZEWO-zertifiziert.

Das Gütesiegel steht für:

- zweckbestimmten, wirtschaftlichen und wirksamen Einsatz Ihrer Spende
- transparente Information und aussagekräftige Rechnungslegung
- unabhängige und zweckmässige Kontrollstrukturen
- aufrichtige Kommunikation und faire Mittelbeschaffung

PBI Suisse est certifiée par ZEWO.

Le label de qualité atteste:

- d'un usage conforme au but, économique et performant de vos dons
- d'informations transparentes et de comptes annuels significatifs
- de structures de contrôle indépendantes et appropriées
- d'une communication transparente et d'une collecte équitable des fonds



